



國際教育在金華



Taipei Municipal JinHua Junior High School

103.5 創刊號。教務處發行

本期內容

- 1 金華姐妹校介紹
 - ①英國倫敦 La Retraite Girls' school
 - ②日本三重縣多氣中學
 - ③日本三重縣勢和中學
- 2 國際交流教學活動
 - ①世界河流(RoTW)
 - ②澳門教學交流
 - ③寫一封信給耶誕老人
- 3 背包教師旅行隨想
 - ①從旅行看見自己
 - ②火雞國·不思議

金華姐妹校介紹

教務處採訪報導

① 2013-2014 年，在俞校長的帶領之下，金華國中國際教育的發展與觸角，更加多元。透過英國文化協會辦理的「世界河流藝術教育專案 RoTW」，金華和英國倫敦地區 La Retraite Girls' school 結為姊妹校，以河流為專題，連結了兩國的淡水河與泰晤士河、太平洋與大西洋上的兩個中學，進行一場文化交流的饗宴。金華 701 班在美術與社會人文課程教學融入後，預計將這些文化養份，透過集體創作，化身為一座大型方尖碑的裝置藝術。英國方面則預計在暑假所舉辦的泰晤士河節，以海報方式呈現金華學生的淡水河藝術創作，以達到文化上的深度交流。

② 2014.3.8，金華與日本三重縣多氣町的兩所中學：勢和中學與多氣中學，正式締結為姊妹校。目前金華 804、722、723、711 班正與勢和中學的班級，進行國際筆友交流計畫，期待從跨國中學生的書信對談中讓金華的學子與世界接軌，拓展視野。



英國泰晤士河藝術總監與藝術家來校參觀訪問



日本三重縣多氣町町長與金華締結姊妹校之簽約儀式



↑ 日本三重縣所在位置
↓ 英國倫敦所在位置



國際交流教學活動

① 世界河流藝術專案教學計畫(RoTW)

世界河流計畫為英國泰晤士河信託的旗艦型藝術與教育計畫，與英國文化協會的教室連結（Connecting Classrooms）、匯豐銀行的全球教育計畫合作。此計畫每年都有超過 2000 位來自全球各地的年輕人參與，對當地的河流進行欣賞與研究。過去六年，世界河流計畫已經建立起 135 所國際學校之間的連結。

從去年開始，臺北市教育局邀請臺北市八所學校，透過臺灣英國文化協會(BC)，共同進行這項跨國交流的藝術專案。金華 701 班目前正由周盈君、童采婕老師帶領，從筆友交流到交換手作伴手禮活動，最後將共同創作與淡水河相關的裝置藝術，呈現於金華校園之中。

② 澳門交流隨想

【撰稿：黃蕙欣老師】

金華國中人才濟濟，這幾年有多位老師出國進行教學上的交流，這樣的經驗真的非常珍貴，希望透過這一份刊物，將大家的心得集結成冊，與金華夥伴們共享，於是我以簡單的文字，整理自己這幾次與澳門教師交流的心得與觀察。大家對於澳門的認識可能第一印象就是賭場、葡式蛋塔、或是現在比較夯的威尼斯酒店，但是澳門的教育現場卻有相當有趣的風景，和臺灣有許多不同之處，非常特殊，幾次的澳門訪視經驗，讓我學會以更多元的角度來觀看教育面向。

相對於澳門而言，臺灣的性教育在教材與教法上的研發已有多年的經驗，也較為成熟，在價值教育上也習慣使用學生為中心的思考方式進行教學的鋪陳，這是澳門教師在面臨價值挑戰的時代趨勢下，急需學習的一項教學技巧與重要任務。所以這兩年在因緣際會之下，隨著我的恩師晏涵文老師替澳門規劃一系列的性教育教學課程與教材，於寒暑假時與澳門教師進行教材分享，雖然相隔不遠，飛航距離只有短短不到一小時的路程，但是卻有很不一樣的教學狀態。

首先在教材上就有很不一樣的敘說方式，和大陸不一樣的是，澳門使用繁體字，但是語詞使用上接近香港，語言通常也是使用廣東話，但近幾年來使用普通話教學的老師已經越來越多。另外，語詞的使用也不太相同，我們所說的「老師」一詞要轉化為「導師」、班級的「導師」則要改為「班主任」、「國中八年級」這一個詞要轉為「初中二年級」或「中二」……，諸多語句上的調整，是我在澳門與當地老師溝通時，面臨到第一件有意思的事情，因為語言的精準才能進行精準的交流。

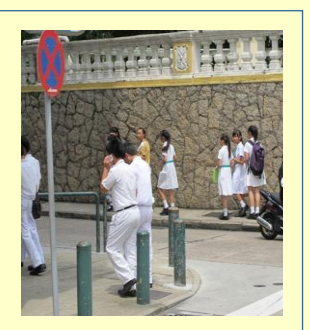
在教學體制上也有很大的差別，臺灣主要是以公立學校為主，但是在澳門的私校相當多，而且變化性也非常大，私校的種類也很多，有些私校的宗教色彩非常濃厚，也因為宗教的關係，在課程上也有安排宗教性課程。我也觀察到宗教的約束對於學生常規是有某些程度的約束力，反觀臺灣，我們必須使用大量且明文的校規來約束學生。但一刀兩刃，也因為宗教的因素，會導致在推廣性教育時，會有許多議題是無法直接談論，像是「墮胎」、「保險套」、「性行為」……，甚至要請示上級單位，這是私立學校對於教師較多規範之處。在臺灣，這些議題在老師合宜引導之下，是可以相當自由的談論，教師擁有很大的自主權，這是很不一樣的地方。

學校的架構也有極大的差異，這一個暑假我進入 5 所學校觀察與分享，深刻了解不同學校所面對不同的優劣勢。澳門佔地不大，學校數與臺灣相較也不算多，但是學校的差異性卻也很大，在澳門也有城中心的明星國中、離島地區的弱勢學區、特殊學生集中的學校……，每一個學校的校風與教師成長氛圍也有很大的不同。但與臺灣相同的是，這些學校因為體質不同也面臨不同的挑戰，例如：明星國中的家長對於學校事務的關注，以及對教師教學的重視，家長因為對於學校的信賴，拼命要把孩子送入學校，於是學校也會面臨超額的問題；特殊學生的學校通常家長疏於管教，學校老師要多付出更多關心來照顧這群孩子，這些孩子常常都是中輟生，所以年紀會比同年級的孩子更大，甚至有 18、19 歲的孩子還在中三的年級唸書，老師在輔導能力上的需求是非常強烈的，尤其是在性問題的輔導上，更是相當大的挑戰。因為入校觀察，每個學校我們都花了兩天的時間與現場老師進行深入對談，所以可以更加深刻了解每一所學校的狀態，也理解有些教育現場問題不因跨國界而有太多差異。

我與當地人討論感受最深的是文化更迭所產生的後座力，澳門因為博弈文化興起，而產生社會體質的改變；社會體質的改變，形成新一代價值觀的變化；新一代的價值改變，導致老師的教法與方向也需要調整改變。舉例而言，當地因為賭場的開放，對當地產業產生劇烈衝擊，家長工作型態也產生改變，因為從事服務業人口增加，家長為了生活，在家庭端的照顧減少，漸漸以物質彌補無法照顧孩子的缺憾，所以孩子的物慾隨著所得的增加而增加，有些孩子開始產生以「性」交換金錢的行為，也就是我們所說的「援交」，因為孩子認為物質可以取代愛，物質的給予就是愛，這種因為社會改變而產生的價值紊亂，正在澳門悄悄上演，給予澳門教師巨大的挑戰。我想，這種社會氛圍的改變、影響孩子價值思維並與傳統產生巨大背離的情況，也許也是我們臺灣可以借鏡與思考的地方。



↑ 世界河流計畫的靈魂推手—周盈君老師
↓ 英國藝術家專訪與教學觀摩。



↑ 純白的澳門學生制服。午休時間可外出吃飯或回家吃飯。



蕙欣老師向澳門老師進行台灣性教育之成果報告。

「讀萬卷書，不如行萬里路」，也感謝學校長官與同事一路的支持，讓我們能夠到外面的世界看看，增廣見聞，開拓眼界，也希望透過上述簡略的文字陳述，能讓大家瞭解我這些年在澳門所得之心得與觀察。我認為每一個地方，都會因為其獨有的條件發展出屬於自己的特有文化，也不斷的在過程中微調，尋找屬於自己最佳的定位與方向。在澳門我看到他們努力因應文化而產生的變革，反觀臺灣亦然，我們現在面臨的十二年國教，以及未來 105 年即將公布的十二年課綱，這些在教育制度上巨幅的變革，也都顯示我們臺灣努力與世界接軌，創造適應未來世界所需求的公民，並找尋屬於自己的歷史定位。鳥瞰臺灣的教育歷史，每一場教育的修正與改革都有其意義，我認為更應該努力面對變革，因為我們就在歷史中，越多教育正念就有越多希望，越多唾棄就越導向黑暗，每一位老師與每一個科目在教育現場中，都有很重要的價值與定位，我們都可以使用自己的方式成就我們所教導的臺灣之子，沒有一位老師應該缺席，大家加油！我想這是每一位教育者表現愛臺灣的方式吧！

③ 寫一封信給聖誕老人 -- 張婉玟、林怡真老師專訪

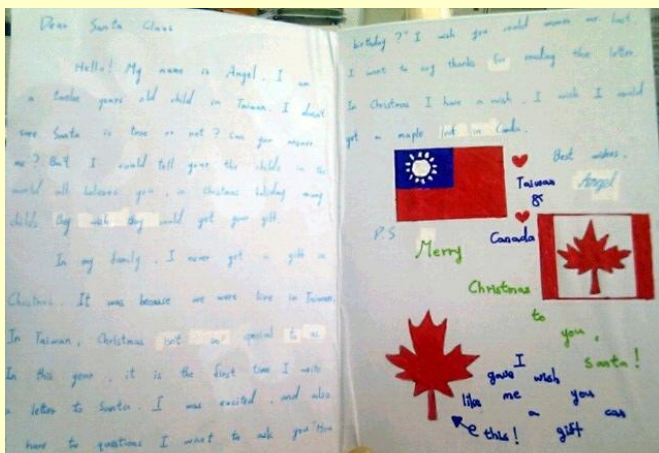
教務處採訪報導

Q1：請問婉玟老師當初發想寫信給聖誕老公公的初衷是什麼？

A：其實一開始只是想滿足自己童年的願望而已。身在台灣，聖誕節早已不是陌生的節日，每年聖誕節和同學們互送卡片傳情也是我中學時代的年度盛事，但「寫信給聖誕老人」?! 誰會做這種傻事呢? 誰還相信聖誕老人真的會回信呢? 當我以為只有芬蘭的聖誕老人村還在維繫著孩子們的夢想，好奇地上網搜尋相關資料時，才發現原來還有這麼多的大人在世界各地扮演著聖誕老人，不厭其煩地為一代代的孩子們延續這個夢想和他們純真的盼望。這份感動激起了我的童心，讓我突然覺得聖誕老人不再是遙不可及的童話人物，於是我滿懷著期待地告訴孩子們，我想要寫信給聖誕老公公，問他們有沒有興趣和我一起寄。其實要說出這件事需要一點勇氣，因為我害怕孩子們會嘲笑老師很幼稚、太天真! 但出乎意料地，孩子們雖然已經大到足以分辨兒時爸媽說的白色謊言，卻仍然興致勃勃地開始詢問起寫信給聖誕老人的事，顯然，每個人心中都有個小小孩，而這次就讓我們一起進入聖誕老公公的童話世界吧!

Q2：請問怡真老師，這個教學活動有哪些準備工作呢？

A：有不少國家皆宣稱聖誕老公公是自己國家的人，所以先大略向學生介紹哪些國家有專門的機構在處理世界各地小朋友寄去的聖誕卡片，學生可依照自己的喜好來決定將聖誕卡寄去何處。因為給聖誕老公公的卡片是寄到國外，所以必須先教導學生如何寫英文信，包含信封上寄件者、收件者、郵票黏貼的位置、各國郵資、英文地址的格式、英文信件內容的基本用語(如：開頭如何問候、最後如何結尾)……等。



Q3：請問婉玟老師、怡真老師在執行這個教學活動時有沒有執行上的重點與需要注意的地方？

A：①**婉玟老師**—為了增加孩子們的興趣和期待，可以在一開始的活動介紹時利用一些網路資源增加課程豐富性，例：

- (1) 位於芬蘭北極圈內的聖誕老人村官方網站，內有村內實況轉播等資源：<http://www.santaclausvillage.info/>
- (2) 加拿大郵政在每年近聖誕節時會開放一個 Write to Santa 的網站，裡面也有不少影音可以點播：
http://www.canadapost.ca/cpo/mc/personal/support/helpcentre/sending/letter_to_santa.jsf

②**怡真老師**—信寄出去後，孩子們默不引頸期盼收到聖誕老公公的回信，為了能順利收到聖誕老公公的回信，有兩點要特別注意：

- (1) 自家的英文地址一定要書寫清楚，尤其是幾巷幾號的阿拉伯數字部分（有些國家 4、7、9 的書寫習慣和我們約略不同）
- (2) 最慢在十月就要把卡片寄出去，這樣才比較能順利在聖誕節前收到聖誕老公公的回信。

各個國家的「聖誕老公公辦公室」的受歡迎程度不同，作業方式也有所不同，根據學生收到回信的情況歸納發現，加拿大和德國的聖誕老公公回信最快，而且幾乎人人都有收到回信；芬蘭的聖誕老公公太受歡迎了，大約要八、九月就把信寄出去，不然就只能在聖誕節後或是隔年才收到回信，但也不是人人都有收到回信的；格陵蘭的聖誕老公公可能太忙了，去年的學生當中只有一人收到回信！

Q4：學生在這個活動當中有哪些回饋呢？

①**怡真老師**—

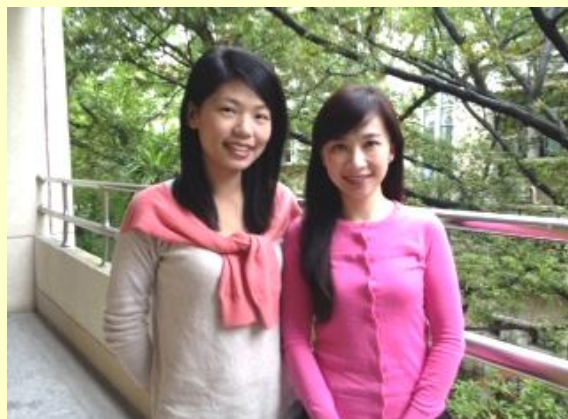
孩子們大都在信裡面寫出自己有哪些事情來向聖誕老公公證明自己是乖孩子，並且承諾自己會繼續乖乖地當個好孩子，為了努力表達出自己的意思，孩子們莫不卯足了勁，用畢生所學的英文來寫這張卡片，遇到不會表達的也會請教同學或老師。

孩子們在收到回信後，大多是喜悅滿足的，尤其大部分的孩子都是第一次自己寫英文信寄到國外，所以收到回信時都有大大的成就感！

不少孩子說明年他們還要再寫信給聖誕老公公、也有孩子說他長大後要教自己的小孩子寫信給聖誕老公公，聽到孩子們的反應，我想算是不枉「希望孩子能主動在生活中使用英文」的初衷！

②**婉玟老師**—

有一位孩子在信中間聖誕老公公是否可以送他一片來自加拿大的楓葉，而出乎意料地，在聖誕老人的回信中真的附上了一片美麗的楓葉，令孩子驚喜萬分。我想加拿大郵政的志工們是真的非常努力地滿足孩子們的願望喔！



↑ 學生開心地展示自己的信件

← 婉玟、怡真老師共同規畫執行聖誕節課程活動，活化英語教學。

背包教師旅行專欄

Nobody could believe I did everything different when I went abroad till I showed them my suntan on my hands, feet, and my neck!

This year(2006), I went to Ambleside in Lake District and "fetched" my memory of riding a bike... It was a mountain bike cycling! Oh, I had to ride on the left side of road! My friend was so worried that I might forget the traffic rules in the U.K. and get hit...



① 從旅行看見自己

【撰文：謝孟芬老師】

看到七年前到英格蘭自助的小札，思緒不知不覺拋棄了手邊的模擬考作文卷，向哆啦 A 夢借了時光機旅行去了……

「我要環遊世界！」小學時為何會對父母下如此「狂語」，已不復記憶，或許是自幼學習古典音樂的原因吧？黑眼睛黃皮膚的我，怎能體會白皮膚爆炸頭的貝多芬在想什麼？但帥哥安東尼穿著蘇格蘭傳統服飾吹著風笛，和卷髮小甜甜在高山御風相望的畫面，卻深植我心！高一暑假第一次踏出國門，在英國和歐洲大陸各待了半個月，自此血液中流浪的因子，開始「不安於室」！

雖然曾被高中英文老師重挫，但歐洲古典與時尚兼容並蓄於生活的魔力，讓我「自食其力」重新面對外文的學習；更驚奇地發現，外國並不是我們所認為的「開放」這麼表面！一般的他們，大多是很重視自己的歷史與傳統文化的，家庭觀念也不亞於東方人。這一點一滴的文化衝擊，讓心不甘情不願被迫就讀師大國文系的我，有了新的態度。很高興自己在歌仔戲傳統漢文的薰陶下，重新看待祖先們的智慧，不再以念國文系為恥；反而認為若能把生活中的西洋風和中國風融合成自己的風格，這不就是我深愛歐洲既古典又現代的原因嗎？！

正式教書後，每年的出國旅遊成為我探險、追尋「我是誰」、重組自我的過程。不論是跟團或自助都能體驗各式風情：跟團能明顯觀察到國人在面對不同生活文化時的直接反應，有時候也是一種安全的考量，畢竟旅行不是去當戰地記者；自助則是訓練自己事前規畫與解決問題的能力，愛旅行的人有機會都應該體驗看看。

旅行是用自己的雙眼、用心去明瞭文化的意義，方式不重要。對我個人而言，用自己雙腳踏在原本出現在課本上的名詞，讓我肯定學校各科的教育並不是一無是處，進而可以體會古人「讀萬卷書，行萬里路」的用意。課本簡短的隻字片語，解釋不清箇中的真實文化，旅行就是更新自己，因為語言與文化是活的，隨著環境的變遷、自我的成長，即使再度踏上同一片土地，感受也會不同。

2013 暑假，我第三次踏上英國的土地，第二次進入愛丁堡，第一次深入屬於大不列顛，但卻與英格蘭文化、語言、宗教、風情迥異的蘇格蘭高地。這兒是教科書沒寫的世界；這兒是一般旅行團不會造訪的桃花源；這兒不是我們認識的英國……

旅遊作家溫士凱在一場演講中，他用了人群中頗受爭議的韓國為例，說道「他山之石，看韓國是如何巧妙運用傳統文化元素，在傳統印象、流行時尚、美食藝術及觀光旅遊上，塑造出強烈的『辨識度』。只要聽到『韓國 Korea』，腦海便會浮現各式各樣的經典韓國景緻及畫面；而文化創意產業和觀光，聯手改變了韓國。」這番話讓我點頭如搗蒜！出入歐洲大機場或住過一些較高級的 Hotels，對於從 LG 到三星、甚至韓劇已成功行銷於歐洲感到驚訝。不僅是韓國，2013 的蘇格蘭之旅，我亦深刻感受到高地蘇格蘭人不斷積極找回他們的母語(Scottish Gaelic)，致力延續當地風土人情的執著而，讓 Scotland 之於 England 有極高的文化辨識度。

「承傳統，創新局。」這幾年短暫出入國門，終於對歌仔戲啟蒙老師唐美雲的這句創團宗旨，多一層了解。雖然看似是不同領域範疇，但對於台灣我們自己的文化結晶——透過旅行，我們拜訪不同族群，聽他們訴說許許多多的故事，有關移動與停駐、人與環境、勇氣與懼怕、過去與未來的故事；透過旅行，知己知彼……想起張愛玲說的：「因為懂得，所以慈悲。在懂了之後，遺憾，或許可以穿越時空，照亮曾經真真實實存在過的那一道彩虹。」

窗外綿綿細雨飄著，我的情緒也在文字和雨滴之中散落，希望懂了之後，咱們一起來看見台灣、走出國際、找回自己……

② 火雞國·不思議

【撰文者：杜佳純老師】

——火雞國，土耳其，一個令我除了驚豔還是驚豔的國度

土耳其之行，其實，是個非常隨性的決定，當時完全沒考慮到語言、安全等問題。然而，就在這一切的隨性下，此次的旅程更令人難以忘懷……

從台灣經歷兩次轉機，飛行共約十六個小時，終於踏上目的地—伊斯坦堡，原本抱持著非常興奮的心情，但是當發現本應跟著主人落地的行李箱遺失時(尤其裡面裝著整趟旅程的所有家當)，我當時唯一的念頭就是—我·要·回·家，回台灣！然而，這是不可能的，畢竟不是做大事業的，無法任性說回就回，因此，只好硬著頭皮，用菜英文去登記行李掛失，也內心祈禱著，心愛的行李箱可以快點回到我的身邊，而就在這種忐忑的心境下，開始了我的土耳其之旅。

此趟旅行，總共走了七個城市，每個城市裡的氛圍給人完全不一樣的感受。其中，伊斯坦堡(Istanbul)，一個非常熱情的城市，走到哪，都有人在向你推銷，而推銷的人很厲害，看到你是黃皮膚便開始先用日文與你打交道，見你搖頭，便立馬改用韓文，當你都說不是時，正要離開，便大聲的用中文說：「泥豪啊！Chinese？」，此時的我就會大聲的回說：「泥豪啊！Taiwanese 啦！」，他們的熱情，雖然帶點商業氣息，但整個氛圍是有趣的。除此之外，伊斯坦堡人似乎對於黃皮膚的人有著極大的崇拜感，為何如此說呢？因為，當你在參觀古蹟時，不時會有人過來要求與你合影，沒錯！不是要你幫忙拍照，是邀你合影，這是我第一次在國外體驗到有如「明星偶像」般的感覺。在伊斯坦堡，現代建築與歷史古蹟交錯陳列，新與舊理當是衝突的，但在那兒，卻反倒給人一種沉浸在歷史變遷氛圍中的寧靜感。

卡帕多起亞(Cappadocia)，一個絕妙的城市，處處可見奇岩異石，在這座城市的夏天裡，不見電風扇或冷氣，因為這裡的房子是屬於洞穴型的建築，一到晚上，就好像開著天然的冷氣，一點都不像是在炎熱的夏季裡。於此，也體驗了人生第一次的熱氣球飛行，雖然清晨三、四點便要起床，但站在冉冉上升的熱氣球裡，往下俯瞰這片與家鄉截然不同的土地，一種感動油然而生，因為那景緻並非是人工特意製來招攬觀光，而是來自大自然的鬼斧神工。

另一來自大自然巧手的城市，帕慕卡雷(Pamukkale)，有一處奇景，由白色石灰岩及溫泉構成，遠見好似一團團的棉花，所以又稱為「棉堡」，脫下鞋子，赤腳循著堤邊步道遊賞，時而踩水，有種重拾小時候那無憂無慮的快樂。題外話，由於溫泉水裡有石灰石粉末，因此一趟晃下來，雙腳都穿上了「白色襪子」，倒也是挺特別的。

特洛伊(Troy)遺址，荷馬史詩裡記載的城市，在我旅行土耳其以前，都一直以爲只是虛構之地。於是，爲了那匹曾出現在電影〈特洛伊：木馬屠城記〉裡的木造馬，我特意坐上了巴士、再由巴士開上了渡輪，終於一睹風采。

在土耳其的旅行，得到許多當地人的熱心協助：幫忙看地圖、帶路、打電話等，或許，語言不通，但「微笑」真的是世界上共通的語言。此趟旅程，有太多太多的奇觀趣事，一時也無法全部分享，其餘的，就待各位親身去窺探了。說實在的，在出發之前，並未抱著太大的期待，只知道是個橫跨歐亞的國家，但現在，我想，我愛上了土耳其，只因這「火雞國」真的是處處充滿驚豔啊！



寧靜的藍色清真寺 v.s 寺外熱鬧的小販



部分白色石灰棚與溫泉



電影中的特洛伊木馬



熱氣球與仙人煙囪石



(堅持不給正面照的作者→)

701 班手工卡片製作過程花絮



老師示範手作紙張



學生專注觀察與學習



兩人一組很開心



構思如何做出特別的圖樣



通力合作力量大



認真的男生最帥氣



專注到站起來了!



開心的期待

漂亮的成品

俞校長、王主任訪問日本三重縣多氣町參訪花絮



俞校長、王主任拜訪三重縣多氣町



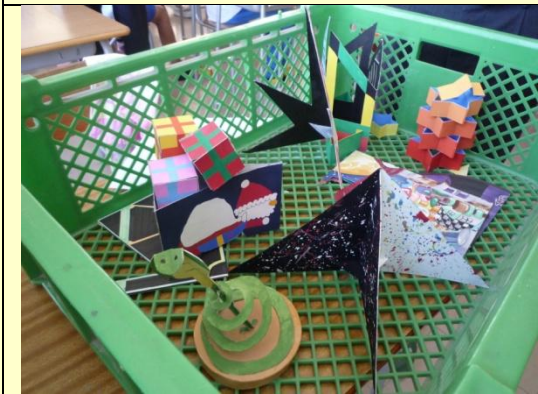
致贈見面禮給多氣町町長



教學參訪



教學參訪



多氣中學美術作品



多氣中學美術教室布置



參加多氣町國際料理比賽現場



校長登上三重縣地方報紙